

Теория и практика перевода (немецкий язык)

Закреплена за кафедрой **немецкого и французского языков**

Учебный план 44.03.05.18-17-5-ИЯАН.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
Неделя	13 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Практические	34	34	34	34
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Итого	108	108	108	108

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Развить способность обучающихся воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на немецком языке; выработать у них стратегию выстраивания устного и письменного перевода в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого (немецкого) языка; научить использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода (немецкий язык)".
-----	---

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов

СК-1: способностью воспринимать, понимать, а также анализировать устную и письменную речь на изучаемом иностранном языке

СК-3: готовностью выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода (немецкий язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений немецкого языка для того, чтобы воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на немецком языке;
- особенности построения стратегии устного и письменного общения на немецком языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого (немецкого) языка;
- особенности переводческой деятельности, классификацию видов перевода, этапы перевода, разнообразные приемы и методы перевода с немецкого языка на русский, требования к корректному оформлению письменного перевода для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода (немецкий язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений немецкого языка для того, чтобы воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на немецком языке;
- культурно-исторические реалии, правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях общения: нормы этикета стран изучаемого языка; речевые клише (разговорные формулы), предусмотренные программой курса, алгоритм использования ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов

Уметь:

- использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода (немецкий язык)";
- полноценно воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на немецком языке;
- корректно выстраивать стратегию устного и письменного общения на немецком языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка;
- анализировать качество перевода с точки зрения нормативно-языковой и стилистической адекватности, пользоваться современными информационными компьютерными технологиями;
- определять адекватную переводческую стратегию, составлять письменные и устные рефераты и аннотации.

Владеть:

- навыки использования возможностей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода (немецкий язык)";
- навыки восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на немецком языке;
- навыки построения стратегии устного и письменного общения на немецком языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого (немецкого) языка;
- практические навыки устной и письменной речи, применения переводческих трансформаций;
- навыки работы с Интернет-источниками, справочниками, банками данных и другими источниками информации; навыки редактирования, работы с различными видами бумажных и электронных словарей.